

(波兰) 显克微奇 著 林洪亮 译

# 十字军骑士



KRZYZACY  
KRZYZACY  
KRZYZACY

KRZYZACY  
KRZYZACY  
KRZYZACY

KRZYZACY

KRZYZACY

KRZYZACY

# 十字军骑士

[波兰] 显克微奇 著

林洪亮 译



陕西人民出版社

(陕)新登字 001 号

图书在版编目(CIP)数据

十字军骑士/(波)显克维奇著;林洪亮译. —西安:  
陕西人民出版社, 2001

ISBN 7-224-05343-0

I. 十… I. ①显… ②林… II. 长篇小说-波兰  
-近代 IV. I513.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 11741 号

**KRZYZACY**

HENRYK SIENKIEWICZ

---

根据国家出版社 1986 年版译出

十字军骑士(上·下)

[波兰] 显克微奇 著

林洪亮 译

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街 131 号)

新华书店经销 西北大学印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 30.375 印张 10 插页 678 千字

2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷

印数:1—1000

ISBN 7-224-05343-0/I·1042

定价:36.00 元

## · 总 序 ·

---

从上高小时,我就有读长篇小说的嗜好。长篇小说结构宏大,情节曲折,绘声绘影,引人入胜。一本书常常读得废寝忘食,不读完不肯放手,眼睛读成了高度近视,我却无怨无悔。开始主要是读中国古典小说,如《三国演义》《红楼梦》之类,稍后便接触到世界名著。当时几乎是不加选择,凡是能借到手的,便尽兴去读,也没有什么特别的目的。大约到高中时,我便读完了《茶花女》《古丽雅的道路》《牛虻》《钢铁是怎样炼成的》《名利场》等。尤其是泰戈尔的《沉船》,给我留下了永志难忘的印象,男女主人公那传奇般的经历、细腻的感情世界、诗一样的意境,打动着我的好奇心。我读着读着,忘记了烦恼,忘记了家人,忘记了学校,好像进入了一处无边无际的宝藏。

考入外语学院后,更有了得天独厚的条件。我在高大的书架中徘徊,我在无涯的书海中遨游。从此,与书结下了不解之缘。记得“文化大革命”刚结束,新华书店里重新又出现了《十字军骑士》《基督山恩仇记》《十日谈》时,我一古脑儿花光了身上所有的钱,把它们买回,珍藏起来,真是比得了宝还高兴。尤其没有想到的是,年届不惑之时,竟然投身出版业,干起出书这行当,可谓“歪打正着”吧!

而今已年过半百,从事出版工作也有了十几个年头,虽然不

像作家那样著作等身,但自己偶尔舞文弄墨,年深日久,竟然也出版了十多部书,也算是“无心插柳柳成荫”吧!闲时回味起来,才觉得自己从读名著中受益匪浅,既增长了知识,也学会了主要的写作方法,它们几乎是无时无刻不对自己产生着潜移默化的影响,使你思如泉涌,使你下笔如有神助。正因为有着如此刻骨铭心的切身感受,才想在序里把自己得益于中外名著的心得告诉大家,以便更多的人受惠。

文学是一面镜子,它所反映的是人类全部社会生活,而文学大师所提供的经典作品,则反映的是浓缩了的社会,描写的是典型化了的典型人物,是人生的百科全书。每个有志于从事文学创作和喜欢文艺作品的初学者都可以从中汲取营养和得到借鉴。例如法国十九世纪批判现实主义文学大师巴尔扎克创作的大型丛书《人间喜剧》,就是试图反映十九世纪的法国社会的各个方面,原计划写 143 部小说,后来实际完成了 96 部。他自己把这部关于社会风情的大型丛书分为六个场景,每个场景中都有精湛的代表作。如个人生活场景中的《夏倍上校》,外省生活场景中的《欧也妮·葛朗台》,巴黎生活场景中的《高老头》,乡村生活场景中的《乡下医生》,政治生活场景中的《舒安党人》等。

在《人间喜剧》中,巴尔扎克那辛辣的笔触,无声的幽默,出神入化的讽刺,炉火纯青的语言,总是给人以思想的启迪,观念的升华,文化的熏陶,情操的陶冶,知识的更新,历史的沉思。这是人类智慧的结晶,完美的艺术享受。恩格斯在评价巴尔扎克时说道,他是一个“比过去、现在和未来的一切左拉都要大得多的一个现实主义大师”,他的《人间喜剧》,“给我们提供了一部法国社会,特别是巴黎‘上流社会’的卓越的现实主义历史。”

文学反映社会,是一种普遍现象,并不限于巴尔扎克的作

品,比如俄国文学大师托尔斯泰写的长篇小说《战争与和平》,全书共写了 559 个人物,时间跨度长达 15 年(1805—1820),它不正是一幅波澜壮阔的俄法战争的历史画卷吗?作家以如椽之笔,再现了那个时代的伟人和那场令人痛恨的战争。它既是小说,又是历史,如写保罗吉诺会战,就像作者身临其境一般。类似这种体裁的名著还有很多,限于篇幅,就不一一列举了。不少当代读者,不是从历史,而是从小说中了解过去的时代、过去的社会,以及历史上叱咤风云的人物,这也是小说广泛流传的重要原因之一。

文学是一座宝库,世界名著则是世界各民族优秀文化的重要遗产,继承这些文化硕果,古为今用,洋为中用,促进我国古老文明在新形势下革故鼎新,使其更具朝气,更有活力,是我们这一代人的历史使命。列宁说过:“只有用人类创造的一切财富和知识来丰富自己的头脑,才能成为共产主义者。在我国继续深入进行改革开放的今天,在我们提倡社会主义精神文明的新形势下,我们更有必要广泛吸取外国文学中有益的东西,才能发展和丰富我们社会主义的新文学。下面,我想就自己见闻所及,粗略地介绍一些世界优秀文学作品,有些则只提些书名,就算是我向大家推荐的一份书单吧!

说起世界优秀文学,就不能不提到享誉世界的欧洲最古老的文学——古希腊文学。其主要作品是以荷马史诗为代表的古希腊神话《伊利亚特》和《奥德赛》。这两部史诗都是以发生在公元前十二世纪的特洛伊战争为历史背景的,史诗描写希腊人用了 30 年的功夫,竭尽全民族的力量,才用木马计攻下了特洛伊。在史诗中,希腊神话中的天神、爱神、海神、战神、日月之神、智慧之神都已出现。这些人格化了的神和神化了的人是时代的产

物,并予后世以巨大的影响。在当今社会上,在各国交往中,如果连希腊诸神都一无所知的话,是会显得愚不可及的。文学起源于神话,这大概是被中外各国的历史所证明的。

希腊神话中令人难忘的伟大英雄是普罗米修斯,他用泥土和河水创造了人类,又用茴香管把天火盗至人间,使人间出现了光明。他被天神宙斯用链子锁在高加索山的悬崖上,每天让贪婪的鹰啄食他的肝脏,但他永不屈服,永不低头,永不后悔。马克思曾说过:“普罗米修斯是哲学历书上最高贵的圣者和殉教者。”大文豪高尔基评价说:“普罗米修斯是人类世界中最被爱好的不朽形象之一。”这样不朽的艺术形象多少年来一直在欧洲文学史上熠熠生辉,稍微懂得点文学常识的人都会知道他的英名。

再如欧洲中世纪文学中的一朵奇葩——但丁的《神曲》,它是中世纪各种学术发展的综合产物,又是近代文化的序曲。它一面攻击教会的腐化堕落和残酷剥削,又一面鼓吹人们苦苦修炼,争取到达天国乐园。作为作家,但丁具有两重性,但他爱国家、爱民族,以及对天主教的痛斥和对社会上形形色色不道德行为的批判,都体现了人民性。伟大导师恩格斯说过:“封建的中世纪的终结和现代资本主义纪元的开端,是以一位大人物为标志的。这位人物就是意大利人但丁,他是中世纪的最后一位诗人,同时又是新时代的最初一位诗人。”《神曲》吹响了宗教改革的前奏曲,同时又反映出近代思想的萌芽,它是欧洲“文艺复兴”运动的先导,对“文艺复兴”运动起了重大的影响。

“文艺复兴”运动是欧洲十四至十六世纪一个伟大的改革运动。恩格斯曾说:“这是一个需要和产生思考力、热情和性格方面,在多才多艺学识渊博方面的巨人的时代。”说到“文艺复兴”,人们便想到达·芬奇的“蒙娜丽莎”油画,其实,不仅在绘画,在文

学方面也出现了不少巨人和巨著,其中,首推意大利作家薄伽丘的《十日谈》,这部反封建、反教会、反僧侣的旷世奇书,如一把匕首,刺向那反动封建的社会,似一道闪电,划破了黑暗的夜空,起到了振聋发聩的作用。其他如法国拉伯雷的《巨人传》,西班牙塞万提斯的《唐·吉珂德》,更有英国戏剧大师莎士比亚的著名剧作《威尼斯商人》《哈姆雷特》《奥塞罗》等。“文艺复兴”时期的文学以反封建、反宗教的人道主义为旗帜,为资产阶级革命风暴的来临做了大量的舆论准备,有相当的进步意义。

值得一提的还有欧洲十八世纪的启蒙运动。这是一个矛头指向封建贵族的轰轰烈烈的新文化运动,是“文艺复兴”时期反封建、反教会运动的继续和发展,并且更为彻底。它提出了“自由、平等、博爱”的口号,把“文艺复兴”时期宣扬的人道主义提高到政治性原则的高度。这一时期的文学也出现了不少有名的佳作,如英国但尼尔·笛福的《鲁滨逊漂流记》被誉为“第一本真正称得起现实主义的长篇小说”,至今仍得到全世界青少年的喜爱。此外,英国小说家撒木尔·理查生的两部长篇《巴美娜》和《克拉丽莎·哈娄》,亨利·菲尔丁的《汤姆·琼斯》,法国孟德斯鸠的书信体小说《波斯人信札》,伏尔泰的哲学小说《小大人》,德尼·狄德罗的《修女》《拉摩的侄儿》,法国启蒙运动领袖让·雅克·卢梭的《爱弥儿》《新爱洛依丝》,以及歌德的《少年维特的烦恼》等,都有相当的知名度。这些小说和后世长篇小说相比虽稍嫌稚嫩,哲学或议论味道较浓,但毕竟是一个时代的产物,在世界长篇小说的发展史中,占有一定的位置。

十九世纪是各国长篇小说创作空前繁荣和百花齐放的时期,尤其是欧洲诸国与俄国更为突出,举世公认的不乏名著均产生在这一时期。如法国雨果的《巴黎圣母院》《悲惨世界》,福楼



拜的《包法利夫人》，斯汤达的《红与黑》，巴尔扎克的《人间喜剧》，英国狄更斯的《大卫·科波菲尔》《双城记》，勃朗特姊妹的《简爱》和《呼啸山庄》；俄国普希金的《上尉的女儿》，莱蒙托夫的《当代英雄》，果戈里的《死魂灵》，屠格涅夫的《罗亭》《贵族之家》，以及车尔尼雪夫斯基的《怎么办》等，真是色彩纷呈，诸家并出，各种流派的作品美不胜收。美国毕采·师陀的《汤姆叔叔的小屋》（一名《黑奴吁天录》），深刻揭露了灭绝人性的种族歧视，描写了黑奴们那暗无天日的生活，鞭挞了农场主惨无人道的野蛮罪行，在当时反响强烈，对废奴运动起了相当大的进步作用。美国文学起步虽晚，但一开始就向现实主义过渡，这是一个可喜的现象。

十九世纪末，二十世纪初，无产阶级登上历史舞台，长篇小说的创作也更加成熟，更具有活力，出现了不少史诗般的作品。对我印象比较深刻的有法国莫泊桑的《俊友》，罗曼·罗兰的《约翰·克利斯朵夫》，英国托马斯·哈代的《德伯家的苔丝》，约翰·高尔斯华绥的《福尔赛世家》，俄国陀思妥耶夫斯基的《被侮辱与被损害的》《罪与罚》《白痴》，托尔斯泰的《安娜·卡列宁娜》《战争与和平》，绥拉菲莫维奇的《铁流》，高尔基的《母亲》，美国马克·吐温的《镀金时代》，杰克·伦敦的《马丁·伊登》以及德莱塞的三部曲《金融家》《巨人》《斯坦噶》和《天才》等。

书海茫茫，这里就不一一列举了，尤其是近现代的一些世界名著。如《老人与海》《静静的顿河》《钢铁是怎样炼成的》《飘》等，已是广大读者耳熟能详的了。在劝大家读世界名著的时候，我也不赞成大家再像我当时那样不加分析、随心所欲地去乱读一气，而是要有一定目的，有一定的选择。尤其是欧美文学，它诞生在资本主义的国度，不可避免地带有资本主义的烙印，资产

阶级的人生观、世界观、价值观充斥书中，我们必然要用阶级分析的观点去条分缕析，要用历史唯物主义观点去看待书中的人和事，要抛弃资产阶级的糟粕，以便保留各国民族文化中的珍品，切不可囫囵吞枣，全盘接受，这是我们在读外国世界名著时应该遵循的方针。

我社在出版这套世界名著时，精心地做了选择，一是尽量照顾到世界各国，以保证其广泛性；二是非精品不选，不搞滥竽充数，坚持质量第一。在译本的选择上，择善而从，一律用原版文字翻成汉语，不搞从其他语种转译，以便尽量接近原貌。译文均以现代白话文为准，译者均是国内各方面的名家。

在很大程度上，我们这套书是为青年人编选的。我多么希望，有更多的年轻人踏进这崇高的文学殿堂，去领略名著的魅力，去丰富自身的阅历，去积累宝贵的经验，去创造明日的辉煌。未来是属于青年人的，我相信这套世界名著译丛一定会帮助更多的青年人成才，新的文学巨匠会在他们之中产生，让这套丛书托起更多明天的希望，去造就祖国的栋梁。

如果读者对选目和译文的质量能提出宝贵的意见，我们竭诚欢迎。我们将不断地改正缺点和不足，使这套丛书臻于完善。

周鹏飞

1996.7.31 于西安·逍遥斋

## ·译本序·

---

《十字军骑士》是波兰著名作家显克微奇的五大历史小说之一，于1900年出版。小说通过中世纪波兰立陶宛人民反抗十字军骑士团侵略的斗争，热情歌颂了波兰人民的爱国精神和必胜信念，全面展示出那个时代的历史风貌和社会习俗，是一部具有高度思想意义和艺术感染力的作品，因而自出版以来，便一直受到广大读者的喜爱，历久不衰。

亨利克·显克微奇于1846年5月5日生于波兰东部的波德拉什地区的伏拉·奥克热伊村。祖父和父亲都曾在波兰军队中服过役，还分别参加了1794年和1830年的爱国武装起义。因此他的家庭虽是没落贵族，但却具有久远的爱国传统。母亲出身名门，知书达理，具有多方面的才能，显克微奇从小就受到母亲的教诲、对文学和绘画产生了浓厚的兴趣。1858年显克微奇来到华沙求学。三年后他父亲经营的农庄破产，举家迁居华沙，显克微奇不得不半工半读以维持他的学业。1866年考入华沙高等学校（即华沙大学）的法律系，后转入语言文学系学习。1871年当沙俄政府将学校改名为华沙帝国大学时，显克微奇为了表示抗议，没有参加完毕业考试，便愤然离开了大学。在大学期间，显克微奇便开始了文学活动，发表过多篇戏剧和文学的评论文章。1872年他的第一部中篇小说《徒劳无

益》问世，随后又发表了他的中篇小说集《沃尔希瓦皮包里的幽默作品》。同时以李特沃斯的笔名为多家报刊撰写通讯和随笔。

1876年他作为《波兰报》的记者赴美国采访，历时两年。回国途中又在法、意停留了一年。美国和西欧之行不仅扩大了他的眼界，而且还使他写出了大量的通讯报道，其中就有《旅美书简》。在此期间他还写出了许多脍炙人口的中短篇小说，其中有《炭笔素描》《为了面包》《灯塔看守》《酋长》《音乐迷扬科》等。这些中短篇小说题材丰富多彩、风格沉约有力，是波兰这类小说中的精品。从1883年开始，在五年多的时间里，显克微奇连续发表了以波兰17世纪重大历史事件为题材的三部曲《火与剑》《洪流》和《伏沃迪约夫斯基先生》。头一部描写了波兰军民平定赫米尔尼茨基所掀起的哥萨克叛乱。后两部写波兰抗击瑞典和土耳其入侵的战争，三部曲场面壮阔宏伟，人物形象鲜明生动，故事情节曲折起伏，体现了显克微奇历史小说的创作特色。1891年出版的《毫无准则》和1895年出版的《波瓦涅茨基一家》则是两部反映现实生活的小说。1896年显克微奇又完成了他的“波兰最著名的小说”《你往何处去》。1905年他主要就是因这部小说而荣获诺贝尔文学奖。

《十字军骑士》自1897年2月开始在克拉科夫的《言论报》和华沙的《插图周刊》上同时发表，直至1900年3月才连载完，但显克微奇早在1891年便开始了资料的收集工作。他翻阅了克拉科夫图书馆的有关古代文献，并亲自到当年十字军骑士团都城马尔堡实地考察了一番，使小说的内容和描写真实可信。《十字军骑士》所描写的是波兰15世纪初年的历史事

件和社会生活，从1399年雅德维佳王后逝世到1410年的格隆瓦尔德战争结束。小说以波兰立陶宛反对十字军骑士团侵略的斗争为基本内容，但它涉及的历史背景却更为深远。波兰民族于公元10世纪中叶建立了封建王国，并于公元966年按拉丁仪式接受了基督教。到了12世纪初，波兰出现封建分裂割据的局面，各公国各自为政，纷争不息。在波兰东北部，居住着信奉多神教的普鲁士人。由于民族和宗教信仰的不同，他们经常与其接壤的波兰玛佐夫舍公国发生战争。1226年玛佐夫舍大公决定引入十字军东征时在耶路撒冷建立的德意志条顿骑士团去征讨普鲁士，并允诺把赫乌姆诺割让给他们作为封地。骑士团便在征服普鲁士后大量迁入德意志移民，推行日耳曼化政策。1234年，罗马教皇宣布普鲁士为骑士团私产。1237年，条顿骑士团与波罗的海东岸的持剑骑士团合并，组成一个强大的十字军骑士团国家，定都于马尔堡。骑士团在得到德意志皇帝的支持后，便脱离玛佐夫舍公国的控制，并不断向外扩张，侵占波兰立陶宛的领土，威胁着波兰立陶宛的安全。1320年瓦迪斯瓦夫加冕为波兰国王，波兰开始走向统一。1355年玛佐夫舍公国承认波兰王国的宗主权。1370年波兰王国与匈牙利联合，由于波兰王朝的王统中断，便由具有波兰王家血统的匈牙利安茹王朝的路易接任波兰王位。路易死后，由其女雅德维佳继承波兰王位。为了抗击骑士团的侵略，1385年波兰与立陶宛达成合并协议。根据协议，立陶宛大公雅盖沃成为雅德维佳的丈夫和波兰国王，立陶宛公国将按拉丁仪式接受基督教。1386年2月雅盖沃来到克拉科夫，接受洗礼，并与雅德维佳结为夫妻，随即加冕为波兰国王，称瓦迪斯瓦夫二世（1386—1434），开始了波兰历史上著名的雅盖沃王朝时期。

1409年春，被骑士团占领的日姆兹地区爆发了反抗骑士团压迫的武装起义，得到雅盖沃堂弟、立陶宛大公维托尔德的支持。1410年7月，十字军骑士团纠集西欧的大量骑士开始入侵波兰，并于7月15日在格隆瓦尔德进行决战，结果波兰立陶宛联军大获全胜，骑士团几乎全军覆没。

显克微奇在这部小说中，并没有把目光只局限在格隆瓦尔德这一场战争上，而是通过尤兰德一家惨遭骑士团残害和马奇科叔侄的种种不幸经历、以及边境地区的屡遭骚扰和抢劫，深刻揭露了十字军骑士团的贪婪、凶暴、虚伪、狡诈和背信弃义的行径，多角度、多方位地揭示出十字军骑士团是波兰和立陶宛人民的不共戴天的仇敌，着重阐述了格隆瓦尔德决战的必然性和战败骑士团的正义性。

显克微奇以其犀利的文笔淋漓尽致地揭露了骑士团的种种暴行。尤兰德一家的悲惨遭遇非常典型，但绝非个别现象，尤兰德先是痛失爱妻，后来爱女达奴霞又被骑士团用阴谋诡计劫走，还把尤兰德骗到他们的城堡，进行惨绝人寰的凌辱和残害。然而受到骑士团残害的绝不止尤兰德一家，兹比什科因年轻气盛而触犯骑士团使臣险些送了性命，他的叔叔马奇科也受到骑士团的袭击而身中矛枪，差点命丧黄泉。就连波兰立陶宛的王公贵戚也不例外。立陶宛大公维托尔德的子女就惨遭骑士团的杀害，玛佐夫舍的雅鲁什大公也曾在和平时期受到他们的偷袭而被俘。而遭受骑士团蹂躏迫害最深的还是普通百姓，骑士团城堡外的路两旁，都是挂满了无辜者尸体的绞刑架，住在边境上的人经常遭到骑士团的奸淫烧杀，被他们占领的日姆兹地区的人民更是苦不堪言。就是自己属下的农民，他们也是巧取豪夺、百般剥削。骑士团的罪行不仅激起波兰人民的同仇敌

愧，还造成它自己统治地区的众叛亲离，于是失败和毁灭就成了十字军骑士团无法避免的结局。作家以其娴熟的技巧，对格隆瓦尔德战争爆发之前，做了许多铺垫，把波兰人民的那种保家卫国的爱国热诚和箭在弦上的紧张气氛烘托得跃然纸上，历历在目。而格隆瓦尔德战争更是写得气贯长虹、有声有色，把小说的情节推向了高潮，充分显示出波兰人民敢于抗击强敌的英雄气概。

《十字军骑士》的人物形象丰富多彩。但与三部曲不同的是，执掌着国家权势的王公将帅大都是陪衬人物，而居于中心地位的则是中小贵族出身的骑士。尤兰德出身较为“高贵”，也不过是边境上的一个小城堡的主人，而马奇科叔侄更是出身于门庭败落的小贵族，但他们都具有爱国的传统，而又亲身遭受过骑士团的侵略迫害之苦，因此，他们对骑士团的仇恨就表现得特别的深沉和强烈，他们只有起来保家卫国，消灭敌人，才能获得个人的平安和幸福的生活。他们个人的命运与祖国的命运紧密相联、息息相关。显克微奇在刻画这些人物时，善于抓住他们的主要特点，而将他们写得栩栩如生。

兹比什科是小说中的主要人物，也是作者着意塑造的一位理想的骑士。他没有像三部曲的主人公那样，一出场便是个叱咤风云的英雄和富于战斗经验的骑士，而是个十七八岁的毛头小伙子，虽然身高体壮，但不失一脸的稚气。他心地单纯而又疾恶如仇，达奴霞是他遇到的第一个美貌纯洁的姑娘，便对她一见倾心，而她母亲的悲惨遭遇更激起他的正义感，使他发下重誓，要为她母亲报仇。由于他年轻气盛，急于报仇，一遇见骑士团的骑士便冲上前去发起攻击，结果因攻击前来觐见波兰国王的骑士团使臣而遭致死罪，后来又是达奴霞从断头台上救

下了他，于是他对达奴霞的爱更深、更专一了。尽管他回到故乡，遇见了童年好友雅金卡，她的热情美貌，她的善良能干，也曾在他心中掀起不平静的涟漪，但他还是毅然决然地离开了她而去寻找达奴霞，并在林中行宫里与达奴霞举行了婚礼。第二天达奴霞便被骑士团劫走了。兹比什科伤病刚愈，便置个人安危于度外，出去寻找妻子。在搭救达奴霞的过程中，他变得日益成熟，成了一个真正的骑士。当气焰嚣张的罗特盖尔在玛佐夫舍宫廷中向波兰骑士挑战而无人敢应战的时候，他敢于挺身而出，接受挑战。并在决斗中将罗特盖尔劈死于斧下，显示出了他那非凡的胆量和武功。后来在马尔堡的比武中，他一连打败了12个骑士，在与骑士团大团长的弟弟比武时，兹比什科本来是可以将他摔下马来，但他却扶了他一把，使他没有当众出丑，这一光明磊落的举动，不仅赢得对方的好感，还获得了大团长的赞赏，发给了他特别文书，使他能畅行无阻地在骑士团的地区内去寻找他的妻子。即使在妻子死后，他也忠于自己的誓言，将他夺得的骑士团骑士的孔雀翎，献给达奴霞母亲的坟上。兹比什科是作家笔下的一个理想化了的人物，他有英俊的外表，又有高尚的品德但他并没有脱离生活的根基，作家反而刻意描写了他的成长过程，使这个人物更真实可信、更丰满生动。

马奇科也是个刻画得相当鲜明的人物。他阅历丰富而又精明能干，既是个骁勇刚强的武夫，又是位具有爱国心的长者。他珍惜骑士的荣誉，却更喜欢土地和财富。由于他的家族屡遭骑士团的践踏，几近毁灭，而他的侄子仅是他家族的单根独苗，因此他特别关心家族的绵延、渴望家业的振兴和子孙的昌盛。马奇科在积蓄财富方面工于心计，有时甚至显得狡猾，可



他这样做并不是为了他自己，后来他依然住在破屋里，过着俭朴的生活。尤兰德是另一种骑士的典型。他在丧妻之后，心中便燃起了复仇的烈焰，从此他对骑士团便恨之入骨，杀起侵犯的骑士团人来犹如刈草。骑士团便千方百计地要把他除掉。为了拯救女儿，他只身来到息特诺堡，受尽骑士团的凌辱和残害。可是当兹比什科历经千辛万苦才把残害他父女的元凶罗维俘获送交他处置时，他竟把这个十恶不赦的恶徒释放了。这完全是一种基督教的恕道精神。作家还把他写成个大彻大悟的人物，在忏悔中度过余生，死后升入天堂。他还让罗维上吊自杀，使他永堕地狱。这不能不说是显克微奇的宗教思想的表现。

显克微奇在写《十字军骑士》的时候，已是个经验丰富的历史小说家了，既有写三部曲中那样宏伟场面的经验，也有写《你往何处去》罗马宫廷生活的经验。《十字军骑士》既吸取了这些小说的艺术长处，但又与它们有所不同。《十字军骑士》也写了许多战争场面，特别是格隆瓦尔德大会战，更是写得气势磅礴而又惊心动魄，层次分明而又扣人心弦，但它却没有像三部曲一样，自始至终充满着金戈铁马、刀光剑影的战争场面，而是同时描写了许多色彩斑斓的波兰中世纪的社会生活和风土人情。通过众多人物活跃在宫廷、王府、城堡、乡镇、庄园、客栈、酒店、森林和湖泊之中，多角度、多方面地再现了那个时代的政治、经济、军事等制度和狩猎、宴饮的生活场面。《十字军骑士》与《你往何处去》的不同之处，就是它不仅描写波兰和骑士团的宫廷生活和行为活动，更主要的是写了中小贵族的生活，特别是斯佩霍夫和博格丹涅茨的人物和事件占有重要的位置。而且许多场面写得优美动人，甚至还富于传